

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI č. 1/2015/SPU
uzavretá podľa ustanovenia §269 ods.2 Obchodného zákonníka
(zákon č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov)

Zmluvné strany:

Názov: CKM združenie pre študentov, mládež a učiteľov
občianske združenie registrované v registri združení vedenom MV SR pod č.
VVS/1900/90-11747
Sídlo: Vysoká 32, 811 06 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 31 768 164
DIČ: 2021010442
IČ DPH: SK2021010442
Bankové spojenie: [REDACTED]
Číslo účtu: [REDACTED]
Konajúce prostredníctvom: Ing. Vladimír Jedlíčka, riaditeľ

(ďalej len „CKM SYTS“)

a

Názov: Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre
Sídlo: Tr. A. Hlinku 2, 949 76 Nitra, Slovenská republika
IČO: 00 397 482
IČ DPH: SK2021252827
Bankové spojenie: [REDACTED]
Číslo účtu: [REDACTED]
Konajúca prostredníctvom: Dr. h. c. prof. Ing. Peter Bielik, PhD., rektor

(ďalej len „VŠ“)

sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy o spolupráci č. 1/2015/SPU
(ďalej len „Zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare), a to v nasledovnom znení:

Článok I.
Definícia pojmov

1. CKM SYTS je právnická osoba - občianske združenie, ktoré bolo zriadené zakladateľskou listinou zo dňa 27.06.1996 a vzniklo registráciou v registri združení vedenom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky dňa 12.07.1996 pod č. VVS/1900/90-11747.

Cieľom CKM SYTS je prepojiť a zabezpečiť v záujme študentov a učiteľov Slovenskej republiky celosvetové formy informačných servisov, ako aj uľahčiť a sprístupniť im rôzne formy mobility. Pre naplnenie tohto účelu vydáva CKM SYTS členské preukazy:

- a) medzinárodné identifikačné preukazy ISIC (*International Student Identification Card*) určené študentom vo všetkých stupňoch denného štúdia,

- b) medzinárodné identifikačné preukazy ITIC (*International Teacher Identification Card*) určené vysokoškolským učiteľom,

po predložení ktorých im budú poskytované v jednotlivých zariadeniach zľavy, resp. zmluvne stanovené výhody na území Slovenskej republiky ako aj v iných členských štátoch organizácie ISIC.

CKM SYTS ako "*ISIC Licensed Authority*" pre celé územie Slovenskej republiky má na základe zmluvy uzatvorenej s ISIC Global Office B.V., so sídlom: Keizersgracht 174, 1016 DW Amsterdam, Holandsko, výhradné právo používať logo ISIC a logo ITIC na území Slovenskej republiky a zabezpečiť vystavovanie, propagáciu, rozvoj medzinárodného identifikačného preukazu ISIC/ medzinárodného identifikačného preukazu ITIC v Slovenskej republike. Certifikát autorizovaného emitenta tvorí Prílohu 1 tejto Zmluvy.

CKM SYTS je ako certifikovaný člen medzinárodnej organizácie ISIC (*International Student Identity Card Association*) výlučným držiteľom výhradnej licencie ISIC s územným vymedzením pre celé územie Slovenskej republiky. Z hľadiska vecného vymedzenia rozsahu tejto licencie je združenie CKM SYTS v celom rozsahu oprávnené reprezentovať, propagovať a distribuovať Medzinárodné študentské preukazy ISIC (*International Student Identity Card*), Medzinárodné učiteľské preukazy ITIC (*International Teacher Identity Card*), ako aj na ostatné úkony s tým súvisiace, a to všetko v zmysle noriem a podmienok predaja stanovených ISIC Global Office B.V.

2. VŠ je vysokou školou v zmysle ustanovenia §2 a nasl. zákona č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o vysokých školách“), ktorej predmetom hlavnej činnosti je rozvíjanie harmonickej osobnosti, vedomosti, múdrosti, dobra a tvorivosti v človeku a prispievanie k rozvoju vzdelanosti, vedy, kultúry a zdravia pre blaho celej spoločnosti a tým prispievanie k rozvoju vedomostnej spoločnosti.
3. ISIC (*International Student Identification Card*) je medzinárodný identifikačný študentský preukaz určený študentom spĺňajúcim podmienky podľa bodu 5 písm. c) tohto Článku Zmluvy. Platnosť preukazu je obmedzená na 13 mesiacov - od 1. septembra kalendárneho roka do 30. septembra nasledujúceho kalendárneho roka. Preukaz ISIC je možné vystaviť aj kedykoľvek počas doby plynutia jeho platnosti, pričom v takom prípade sa platnosť preukazu skraca o dobu platnosti už uplynutú k dňu jeho vystavenia. V osobitných prípadoch je CKM SYTS oprávnené dodatočne upraviť dĺžku doby platnosti preukazu. Preukaz ISIC je zároveň i členským preukazom združenia CKM SYTS.
4. ITIC (*International Teacher Identification Card*) je medzinárodný identifikačný učiteľský preukaz určený vysokoškolským učiteľom spĺňajúcim podmienky podľa bodu 5 písm. c) tohto Článku Zmluvy. Platnosť preukazu je obmedzená na 16 mesiacov - od 1. septembra kalendárneho roka do 31. decembra nasledujúceho kalendárneho roka. Preukaz ITIC je možné vystaviť aj kedykoľvek počas doby plynutia jeho platnosti, pričom v takom prípade sa platnosť preukazu skraca o dobu platnosti už uplynutú k dňu jeho vystavenia. V osobitných prípadoch je CKM SYTS oprávnené dodatočne upraviť dĺžku doby platnosti preukazu. Preukaz ITIC je zároveň i členským preukazom združenia CKM SYTS.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely tejto Zmluvy sa rozumie:
 - a) *Preukazom študenta ISIC (Preukazom ISIC)* - identifikačný preukaz študenta VŠ, ktorý spĺňa podmienky podľa bodu 5 písm. c) tohto Článku Zmluvy a súčasne aj medzinárodným študentským preukazom ISIC. Preukaz ISIC je zároveň i členským preukazom združenia CKM SYTS. Preukaz ISIC je multifunkčný čipový preukaz s logom VŠ. Preukaz ISIC je platný vždy najskôr od prvého dňa príslušného akademického roka do 30. septembra nasledujúceho kalendárneho roka. Prvý deň platnosti Preukazu ISIC je možné určiť na ktorýkoľvek deň

kalendárneho roka, ktorý však nesmie predchádzať prvému dňu akademického roka. Akademický rok je obdobie, ktoré začína plynúť 1. septembra kalendárneho roka a skončí sa 31. augusta nasledujúceho kalendárneho roka. Platnosť Preukazu ISIC možno opakovane predlžovať uhradením Prolongačnej známky ISIC podľa písm. i) tohto bodu Zmluvy.

- b) *Preukazom učiteľa ITIC (Preukazom ITIC)* - identifikačný preukaz vysokoškolského učiteľa, ktorý spĺňa podmienky podľa bodu 5 písm. c) tohto Článku Zmluvy a súčasne aj medzinárodný učiteľský preukaz ITIC. Preukaz ITIC je zároveň i členským preukazom občianskeho združenia CKM SYTS. Preukaz ITIC je multifunkčný čipový preukaz s logom VŠ. Preukaz ITIC je platný vždy najskôr od prvého dňa príslušného akademického roka do 31. decembra nasledujúceho kalendárneho roka. Prvý deň platnosti Preukazu ITIC je možné určiť na ktorýkoľvek deň kalendárneho roka, ktorý však nesmie predchádzať prvému dňu akademického roka. Akademický rok je obdobie, ktoré začína plynúť 1. septembra kalendárneho roka a skončí sa 31. augusta nasledujúceho kalendárneho roka. Platnosť Preukazu ITIC možno opakovane predĺžiť uhradením Prolongačnej známky ITIC podľa písm. i) tohto bodu Zmluvy.
- c) *Oprávnenou osobou* (dotknutá osoba) – fyzická osoba, ktorá je v deň podania Prihlášky za člena združenia CKM SYTS študentom VŠ na ktoromkoľvek stupni dennej formy štúdia.

Oprávnenou osobou sa rozumie i fyzická osoba, ktorá je v deň podania Prihlášky za člena združenia CKM SYTS vysokoškolským učiteľom podľa §75 ods. 1 Zákona o vysokých školách a ktorý je:

- a) v hlavnom pracovnom pomere s VŠ s minimálnym pracovným časom 18 hodín týždenne alebo
b) na dôchodku alebo na materskej dovolenke, v týchto prípadoch môže byť počet hodín výučby menší

Oprávnenou osobou sa vždy rozumie aj Držiteľ preukazu ISIC a Držiteľ preukazu ITIC podľa písm. d) tohto bodu Zmluvy.

- d) *Držiteľom preukazu ISIC* - Oprávnená osoba podľa písm. c) prvý odsek bodu 5. tohto Článku Zmluvy, ktorej bol vydaný Preukaz ISIC a je súčasne členom občianskeho združenia CKM SYTS.

Držiteľom preukazu ITIC - Oprávnená osoba podľa písm. c) druhý odsek bodu 5 tohto Článku Zmluvy, ktorej bol vydaný Preukaz ITIC a je súčasne členom občianskeho združenia CKM SYTS.

- e) *Osobnými údajmi* – údaje týkajúce sa určenej alebo určiteľnej fyzickej osoby, pričom takou osobou je osoba, ktorú možno určiť priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora alebo na základe jednej či viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú, fyziologickú, psychickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“).

Pod pojmom *Osobné údaje Oprávnenej osoby* sa na účely tejto Zmluvy rozumie meno, priezvisko, titul, dátum narodenia, trvalý pobyt/ bydlisko, prechodný pobyt/ korešpondenčná adresa, vysoká škola, fakulta a ročník štúdia, e-mail, telefónne číslo, fotografia, podpis, sériové výrobné číslo Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC, jedinečné identifikačné číslo Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC, ktorého je Oprávnená osoba Držiteľom.

- f) *Sprostredkovateľom* – VŠ ako osoba, ktorá spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb v mene CKM SYTS ako Prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s CKM SYTS ako Prevádzkovateľom v tejto Zmluve a v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov.

- g) *Prevádzkovateľom* – CKM SYTS ako osoba v zmysle ustanovenia § 4 ods. 2 písm. b) Zákona o ochrane osobných údajov spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb za podmienok a v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov.
- h) *Členským príspevkom* – ročný členský príspevok zaplatený Oprávnenou osobou, úhradou ktorého:
- a) sa Oprávnená osoba stáva členom združenia CKM SYTS,
 - b) si Oprávnená osoba predlžuje členstvo v združení CKM SYTS.

Povinnosť a podmienky úhrady Členských príspevkov Oprávnenej osobe vyplývajú z Podmienok členstva v združení podľa stanov združenia CKM SYTS tvoriacich súčasť Prihlášky za člena CKM SYTS, ktorá je Prílohou č. 2 tejto Zmluvy. Po úhrade Členského príspevku bude Oprávnenej osobe vystavený Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC alebo vydaná Prolongačná známka ISIC/ Prolongačná známka ITIC.

- i) *Prolongačnou známkou ISIC/ Prolongačnou známkou ITIC* – známka s označením kalendárneho mesiaca a kalendárneho roka, ktorou sa predlžuje platnosť Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC pre účely Medzinárodného identifikačného preukazu ISIC/ Medzinárodného identifikačného preukazu ITIC, ktorého koniec platnosti je uvedený na Prolongačnej známke ISIC/ Prolongačnej známke ITIC.

Článok II.

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je:
 - a) spolupráca zmluvných strán pri vydávaní Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC s logom VŠ,
 - b) spolupráca zmluvných strán pri vydávaní Prolongačných znáмок ISIC a/alebo Prolongačných znáмок ITIC,
 - c) spolupráca zmluvných strán pri výbere Členských príspevkov podľa tejto Zmluvy,
 - d) spolupráca zmluvných strán pri zabezpečení registrácie Držiteľov Preukazu ISIC/Preukazu ITIC a Prolongačných znáмок ISIC/ Prolongačných znáмок ITIC v informačnom systéme CKM SYTS s názvom „Online System – CKM SYTS“ podľa Článku IV. bod 3 Zmluvy,
 - e) dohoda zmluvných strán o poverení VŠ ako Sprostredkovateľa zo strany CKM SYTS ako Prevádzkovateľa spracúvaním Osobných údajov Oprávnených osôb, ako aj o rozsahu, spôsobe, podmienkach a účele spracúvania osobných údajov v súlade s ustanovením § 8 a nasl. Zákona o ochrane osobných údajov.
2. Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy zaväzujú spolupracovať v zmysle bodu 1 tohto Článku Zmluvy a poskytovať si vzájomnú súčinnosť a všetky informácie potrebné pre riadne a včasné plnenie svojich povinností, ktoré im vyplývajú z tejto Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zároveň osobitne dohodli, že si budú poskytovať súčinnosť pri realizácii vzájomného prepojenia internetovej stránky CKM SYTS a internetovej stránky VŠ, a to najmä za účelom zabezpečenia čo najlepšej úrovne informovanosti Oprávnenej osoby o Preukaze ISIC/ Preukaze ITIC a o výhodách s nimi spojenými.
4. Zmluvné strany sa zároveň osobitne dohodli, že VŠ bude informovať Držiteľov a potenciálnych Držiteľov o Preukazoch ISIC/ Preukazoch ITIC alebo poskytne združeniu CKM SYTS k tomu potrebnú súčinnosť (poskytnutie informačného priestoru v priestoroch VŠ, v elektronických systémoch VŠ, atď.)

Článok III.

Práva a povinnosti VŠ

1. Za účelom plnenia predmetu Zmluvy podľa Článku II. bod 1 sa VŠ podpisom tejto Zmluvy zaväzuje, že bude pre CKM SYTS v jeho mene a na jeho účet vykonávať za odplatu podľa Článku V. tejto Zmluvy všetky úkony súvisiace s vydávaním Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC, ako aj vydávaním Prolongačných známkov ISIC a/alebo Prolongačných známkov ITIC, a to najmä:
- a) predloženie Prihlášok za členov združenia CKM SYTS Oprávneným osobám a prijímanie Prihlášok za členov združenia CKM SYTS od Oprávnených osôb,
 - b) prijímanie žiadostí o vydanie Prolongačnej známky ISIC a/alebo Prolongačnej známky ITIC,
 - c) výroba, resp. zabezpečenie výroby Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC,
 - d) odovzdanie Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC alebo Prolongačných známkov ISIC a/alebo Prolongačných známkov ITIC Oprávneným osobám za splnenia podmienok podľa bodu 8.2 a bodu 9.2 tohto Článku Zmluvy,
 - e) výber Členských príspevkov a ich odovzdanie združeniu CKM SYTS podľa bodu 18 a nasl. tohto Článku Zmluvy, príp. akýchkoľvek iných peňažných záväzkov voči združeniu CKM SYTS v zmysle príslušných ustanovení tejto Zmluvy,
 - f) prijímanie žiadostí o vystavenie Duplikátov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC, výroba, resp. zabezpečenie výroby Duplikátov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a ich odovzdanie Oprávneným osobám.
2. Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy dohodli, že pre účely posúdenia vzniku nároku VŠ na odplatu podľa Článku V. tejto Zmluvy sa riadnym splnením povinností súvisiacich s vydávaním Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC, Prolongačných známkov ISIC a/alebo Prolongačných známkov ITIC, Duplikátov Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC podľa bodu 1. tohto Článku Zmluvy rozumie:
- a) kumulatívne splnenie povinností podľa bodu 1 písm. a), písm. c), písm. d), písm. e) tohto Článku Zmluvy, pokiaľ ide o vydávanie Preukazov ISIC,
 - b) kumulatívne splnenie povinností podľa bodu 1 písm. a), písm. c), písm. d), písm. e) tohto Článku Zmluvy, pokiaľ ide o vydávanie Preukazov ITIC,
 - c) kumulatívne splnenie povinností podľa bodu 1 písm. b), písm. d), písm. e) tohto Článku Zmluvy, pokiaľ ide o vydávanie Prolongačných známkov ISIC,
 - d) kumulatívne splnenie povinností podľa bodu 1 písm. b), písm. d), písm. e) tohto Článku Zmluvy, pokiaľ ide o vydávanie Prolongačných známkov ITIC,
 - e) kumulatívne splnenie povinností podľa bodu 1 písm. e) a písm. f) tohto Článku Zmluvy.
3. VŠ je povinná všetky povinnosti podľa bodu 1 s výnimkou písm. c), písm. f) tohto Článku Zmluvy, vykonávať osobne. VŠ je oprávnená použiť na vykonanie úkonov podľa predošlej vety tohto bodu tretiu osobu len po predchádzajúcej písomnej dohode s CKM SYTS. V prípade, ak VŠ na základe takejto písomnej dohody použije na zariadenie záležitostí podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy tretiu osobu, VŠ sa podpisom tejto Zmluvy zaručuje za riadne a včasné splnenie takto prevzatých povinností treťou osobou a priamo zodpovedá CKM SYTS za akúkoľvek škodu spôsobenú porušením povinností prevzatých treťou osobou.
4. VŠ je povinná pri zariaďovaní záležitostí podľa tejto Zmluvy postupovať s vynaložením odbornej starostlivosti.
5. AK VŠ pri zariaďovaní záležitostí podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy nebude plniť svoje povinnosti riadne a včas tak, ako bolo medzi zmluvnými stranami v tejto Zmluve dohodnuté, VŠ zodpovedá za škodu, ktorá tým CKM SYTS vznikne.
6. VŠ zodpovedá za škodu na veciach prevzatých od CKM SYTS za účelom splnenia záväzkov podľa tejto Zmluvy, ako aj za škodu na veciach prevzatých od CKM SYTS za účelom plnenia záväzkov prevzatých treťou osobou, ibaže VŠ túto škodu nemohla odvrátiť ani pri vynaložení odbornej starostlivosti.

7. Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že VŠ je povinná bezodkladne, najneskôr v lehote 7 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy, umožniť zástupcovi CKM SYTS nahliadať do dokumentácie obsahujúcej informácie ohľadom plnenia povinností VŠ, ako aj robiť si fotokópie tejto dokumentácie pre potreby CKM SYTS.

8. Preukaz študenta ISIC, Preukaz učiteľa ITIC

- 8.1 VŠ je povinná na začiatku každého akademického roka predložiť Oprávneným osobám Prihlášku za člena združenia CKM SYTS, ktorej vzor tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „Prihláška“) a súčasne s jej predložením Oprávnenú osobu poučiť, aby sa pred vyplnením a podpísaním Prihlášky oboznámila s podmienkami členstva v združení CKM SYTS, ktoré sú obsahovou súčasťou Prihlášky. Zároveň je VŠ povinná pred vyplnením a podpísaním Prihlášky Oprávnenú osobu poučiť, že jej podpísaním vyjadruje svoj súhlas s podmienkami členstva v združení CKM SYTS ako aj súhlas so spracovaním jej Osobných údajov na účely uvedené v Prihláške.
- 8.2 VŠ vydá Preukaz ISIC a/alebo Preukaz ITIC len Oprávnenej osobe, ktorá:
- a) spĺňa podmienky podľa bodu 5 písm. c) Článku I. Zmluvy,
 - b) riadne vyplnila, vlastnoručne podpísala Prihlášku (v prípade elektronickej Prihlášky označila príslušnú položku v systéme) a odovzdala ju zamestnancovi určeného pracoviska VŠ (napr. študijné oddelenie, informačné stredisko, pracovisko určené na vydávanie preukazov) na príslušnej fakulte VŠ,
 - c) zaplatila Členský príspevok podľa bodu 18.2 písm. a) tohto Článku Zmluvy.
- 8.3 VŠ je povinná pri prijímaní vyplnenej a podpísanej Prihlášky od Oprávnenej osoby prekontrolovať, či Prihláška obsahuje všetky náležitosti. V prípade, ak Prihláška nie je úplná, VŠ je povinná vyzvať Oprávnenú osobu, aby chýbajúce obsahové náležitosti Prihlášky doplnila. VŠ zodpovedá za správnosť a aktuálnosť Osobných údajov Oprávnenej osoby uvedených v Prihláške.
- 8.4 Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že VŠ je povinná vyrobiť, resp. zabezpečiť výrobu Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC v lehote podľa bodu 8.5 tohto Článku Zmluvy. V prípade, ak VŠ výrobou Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC poverí tretiu osobu, VŠ sa podpisom tejto Zmluvy zaručuje za riadne a včasné splnenie povinností podľa bodu 1 písm. c) tohto Článku Zmluvy prevzatých treťou osobou, a taktiež zodpovedá CKM SYTS za škodu spôsobenú ich porušením.
- 8.5 VŠ je povinná vyrobiť, resp., zabezpečiť výrobu Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC v zmysle predošlého bodu tohto Článku Zmluvy tak, aby:
- a) mohol byť Preukaz ISIC odovzdaný Oprávnenej osobe najneskôr v lehote 5 pracovných dní odo dňa zápisu Oprávnenej osoby na štúdium na VŠ v príslušnom akademickom roku,
 - b) mohol byť Preukaz ITIC odovzdaný Oprávnenej osobe najneskôr v lehote 5 pracovných dní odo dňa podania Prihlášky za člena združenia CKM SYTS.
- 8.6 VŠ sa zaručuje, že tretia osoba poverená plnením povinnosti v zmysle bodu 8.4 tohto Článku Zmluvy bude pri výrobe Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC postupovať v súlade s podmienkami dojednanými zmluvnými stranami v tejto Zmluve. V prípade porušenia tejto povinnosti treťou osobou, VŠ zodpovedá CKM SYTS za škodu, ktorá by tým CKM SYTS vznikla.
- 8.7 VŠ je pred zabezpečením plnenia povinností podľa bodu 1 písm. c) tohto Článku Zmluvy, resp. pred poverením tretej osoby výrobou Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC povinná:
- a) vyžiadať si od CKM SYTS sériu jedinečných identifikačných čísel potrebných pre vyhotovenie Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC,
 - b) prevziať sériu vyžiadaného počtu jedinečných identifikačných čísel od CKM SYTS,

- c) prideliť každému Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC jedinečné identifikačné číslo. VŠ nesmie prideliť to isté jedinečné identifikačné číslo viacerým Preukazom ISIC/ Preukazom ITIC, s výnimkou podľa bodu 17.5 tohto Článku Zmluvy. V prípade, ak VŠ pridelí to isté jedinečné identifikačné číslo viacerým platným Preukazom ISIC/ Preukazom ITIC, je povinná bezodkladne, najneskôr však do 7 dní odo dňa zistenia tejto skutočnosti na svoje vlastné náklady:
- vyrobiť, resp. zabezpečiť výrobu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC s iným jedinečným identifikačným číslom,
 - prevziať od Držiateľa Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC pôvodný Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC s nesprávne prideleným jedinečným identifikačným číslom,
 - odovzdať vyrobený Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC s novým prideleným jedinečným identifikačným číslom Držiateľovi pôvodného Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC,
 - doručiť pôvodný Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC združeniu CKM SYTS k jeho likvidácii.

8.8 Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že VŠ je pri výrobe Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC povinná použiť každé jedinečné identifikačné číslo podľa predošlého bodu tohto Článku Zmluvy, a to najneskôr v lehote 2 rokov od ich prevzatia od CKM SYTS podľa bodu 8.7 písm. b) tohto Článku Zmluvy. V prípade, ak VŠ vyžiadané jedinečné identifikačné číslo/ jedinečné identifikačné čísla nepoužije spôsobom dohodnutým v tejto Zmluve v lehote 2 rokov od ich prevzatia, je povinná takto nepoužitú jedinečné identifikačné číslo/ jedinečné identifikačné čísla združeniu CKM SYTS na jeho žiadosť bezodkladne vrátiť.

8.9 VŠ sa zaväzuje pri plnení svojich povinností podľa tejto Zmluvy prísne dodržiavať dizajnové špecifikácie Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC, ako aj podmienky ich výroby, ktoré tvoria Prílohu č. 5 tejto Zmluvy. Akákoľvek zmena dizajnu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC, alebo akékoľvek odchýlenie od podmienok výroby podľa Prílohy č. 5 je možná len po predchádzajúcej písomnej dohode zmluvných strán.

8.10 VŠ je povinná vyrobiť, resp., zabezpečiť výrobu Preukazov ISIC a/alebo Preukazov ITIC, tak aby platnosť preukazu bola dotláčaná len pri prvovydaní. Každá nová platnosť je zabezpečená prostredníctvom Prolongačnej známky ISIC alebo Prolongačnej známky ITIC.

8.11 Zmluvné strany sa dohodli na tom, že reklamná plocha na zadnej strane Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC bude predmetom komerčného prenájmu tretím osobám. Reklamná plocha na zadnej strane Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC je priestorovo vymedzená ako:

- obdĺžnik o rozmeroch 40,00 mm (vodorovne) x 25 mm (zvislo) od pravého horného rohu zadnej strany Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC.

Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že:

- ½ pravej časti reklamnej plochy je oprávnená tretím osobám prenajímať VŠ,
- ½ ľavej časti reklamnej plochy je oprávnená tretím osobám prenajímať CKM SYTS,

pričom akýkoľvek prenájom časti reklamnej plochy tretej osobe zo strany VŠ musí písomne odsúhlasiť CKM SYTS.

Zmluvné strany sa taktiež dohodli, že odplata za prenájom časti reklamnej plochy tretej osobe patrí tej zmluvnej strane, ktorá časť reklamnej plochy tretej osobe prenajala. Určenie podmienok prenájmu časti reklamnej plochy tretej osobe je predmetom osobitnej dohody medzi VŠ alebo CKM SYTS ako prenajímateľom a treťou osobou ako nájomcom.

8.12 Technická a iná dokumentácia, ktorá bola zo strany CKM SYTS zverená VŠ za účelom realizácie povinností podľa bodu 1 písm. c) tohto Článku Zmluvy, bude po ukončení tohto zmluvného vzťahu bezodkladne vrátená v bezvadnom stave CKM SYTS. Technická a iná dokumentácia, ako aj akékoľvek technické informácie, ktoré VŠ získala od CKM SYTS za účelom plnenia povinností podľa tejto Zmluvy, VŠ nesmie bez predchádzajúceho

písomného súhlasu CKM SYTS použiť na iné účely, než sú tie, ktoré sú predmetom záväzkov zmluvných strán z tejto Zmluvy, ani ich akýmkoľvek spôsobom poskytovať tretím osobám.

9. Prolongačné známky ISIC, Prolongačné známky ITIC

- 9.1** VŠ sa zaväzuje na začiatku každého akademického roka informovať Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC o možnosti zakúpenia Prolongačnej známky ISIC/ Prolongačnej známky ITIC na príslušný akademický rok, a to v mieste a spôsobom dohodnutým s CKM SYTS.
- 9.2** VŠ je oprávnená vydať Prolongačnú známku ISC a/alebo Prolongačnú známku ITIC len Oprávnenej osobe, ktorá:
- a) je Držiteľom Preukazu ISIC a/alebo Držiteľom Preukazu ITIC a súčasne
 - b) zaplatila členský príspevok podľa bodu 18.2 písm. b) tohto Článku Zmluvy.
- 9.3** VŠ sa zaväzuje pred vydaním Prolongačnej známky ISIC a/alebo Prolongačnej známky ITIC oboznámiť každého Držiteľa Preukazu ISIC a/alebo Preukazu ITIC, že zaplatením členského príspevku podľa bodu 18.2 písm. b) tohto Článku Zmluvy vyjadruje súhlas s Podmienkami členstva v Združení CKM SYTS a poučiť ho, že uhradením Členského príspevku vo forme Prolongačnej známky ISIC/ Prolongačnej známky ITIC zároveň vyjadruje súhlas so svojím ďalším členstvom v CKM SYTS.
- 9.4** Informačnú povinnosť podľa bodu 9.1 a bodu 9.3 tohto Článku Zmluvy sa VŠ zaväzuje plniť najmä zverejňovaním informácií na pracoviskách určených pre tieto účely (vstupné vestibuly, akademické knižnice, študijné a personálne oddelenia, strediská výpočtovej techniky) fakúlt VŠ a na iných miestach dostupných Oprávneným osobám (napr. informačné tabule, internetová stránka VŠ).
- 9.5** VŠ je povinná si od CKM SYTS vyžiadať príslušný počet Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC pre Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC na daný akademický rok. VŠ je oprávnená vyžiadať si od CKM SYTS Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC podľa predchádzajúcej vety v takom v počte, ktorý zodpovedá:
- a) počtu reálne predaných Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC v predchádzajúcom akademickom roku, navýšeného najviac o 5 % z tohto predaja, alebo
 - b) predpokladanému záujmu Oprávnených osôb o Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC na nadchádzajúci akademický rok, navýšenému najviac o 5 % z takto predpokladaného záujmu.
- 9.6** V prípade, ak sa pri vykonávaní ročnej skladovej kontroly podľa bodu 12 tohto Článku Zmluvy zistí, že VŠ si od CKM SYTS podľa bodu 9.5 tohto Článku Zmluvy vyžiadala počet Prolongačných známok ISIC a/alebo Prolongačných známok ITIC, ktorý je vyšší ako počet Prolongačných známok ISIC a/alebo Prolongačných známok ITIC reálne predaných v akademickom roku, za ktorý sa vykonáva ročná skladová kontrola, je VŠ povinná CKM SYTS nepoužité Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC bez zbytočného odkladu vrátiť.

V prípade, ak VŠ poruší svoju povinnosť podľa predošlej vety tohto bodu Zmluvy, VŠ je povinná na základe vystavenej faktúry poukázať na účet CKM SYTS za takto nadbytočné, nepoužité a nevrátené Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC, sumu vo výške rovnajúcej sa sume Členského príspevku podľa bodu 18.2 písm. b) Zmluvy násobenej počtom nepoužitých a nevrátených Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy (náhrada za ušlé členské príspevky).

Náhradu za ušlé členské príspevky podľa tohto bodu Zmluvy je VŠ povinná poukázať združeniu CKM SYTS v lehote a spôsobom podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy.

- 9.7 V prípade, ak sa VŠ v predchádzajúcom akademickom roku nevydala všetky vyrobené Preukazy ISIC/ Preukazy ITIC (nepersonalizovala ich), a rozhodne sa ich použiť v ďalšom akademickom roku, oznámi CKM SYTS počet takto použitých Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a vyžiada si tomu zodpovedajúci počet Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC v súlade s podmienkami podľa bodu 9.5 tohto Článku Zmluvy.

Za takto použité Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC bude CKM SYTS požadovať od VŠ úhradu osobitného poplatku vo výške podľa bodu 18.10 tohto Článku Zmluvy, pokiaľ z písomnej správy o vykonaní ročnej skladovej kontroly podľa bodu 12 preukázateľne vyplýva, že počet takto vyžiadanych Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC sa zhoduje s počtom Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC, ktoré sa mali personalizovať spôsobom podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy.

Pokiaľ sa na základe vykonanej ročnej skladovej kontroly zistí, že počet takto vyžiadanych Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC je vyšší, ako počet Preukazov ISIC/ preukazov ITIC, ktoré sa mali personalizovať spôsobom podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy, je VŠ povinná na základe vystavenej faktúry poukázať na účet CKM SYTS sumu vo výške rovnajúcej sa sume Členského príspevku podľa bodu 18.2 písm. b) Zmluvy násobenej počtom nadbytočne vyžiadanych Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC (náhrada za ušlé členské príspevky).

Náhradu za ušlé členské príspevky podľa tohto bodu Zmluvy je VŠ povinná poukázať združeniu CKM SYTS v lehote a spôsobom podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy.

10. VŠ sa zaväzuje spolu s Preukazom ISIC a/alebo Preukazom ITIC a Prolongačnou známkou ISIC a/alebo Prolongačnou známkou ITIC odovzdať každej Oprávnenej osobe bezplatne 1 ks Informačného sprievodcu ISIC/ Informačného sprievodcu ITIC vydávaného v tlačenej alebo elektronickej verzii aktuálneho pre daný akademický rok. Informačného sprievodcu ISIC/ Informačného sprievodcu ITIC dodá pre VŠ bezplatne CKM SYTS podľa Článku IV. bod 5 tejto Zmluvy.
11. VŠ sa zaväzuje poskytnúť CKM SYTS požadovanú súčinnosť pri plnení informačnej povinnosti združením CKM SYTS podľa Článku IV. bod 2 tejto Zmluvy, a to najmä:
- a) poskytnutím priestorov na umiestnenie jednej informačnej tabule o rozmeroch 90 cm x 125 cm na každej fakulte VŠ. CKM SYTS sa s VŠ dohodne o umiestnení informačných tabulí v priestoroch fakúlt a CKM SYTS zabezpečí ich inštaláciu na vlastné náklady.
 - b) zabezpečením pravidelného zverejňovania aktualizovaných informácií na informačných tabuliach, a to najmä aktualizovaných informácií o zľavách a iných výhodách spojených s používaním Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC.
 - c) poskytnutím priestorov určených na distribúciu akýchkoľvek informačných materiálov pre Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že budú vykonávať ročnú skladovú kontrolu Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC vydaných v príslušnom akademickom roku, a to vždy najneskôr v lehote 30 dní odo dňa skončenia príslušného akademického roka. Ročná skladová kontrola sa vykonáva tým spôsobom, že VŠ vyhotoví o skutočnostiach podľa predošlej vety písomnú správu, ktorú doručí združeniu CKM SYTS buď elektronicke (e-mailom) alebo na adresu jeho sídla. Písomným odsúhlasením správy zo strany CKM SYTS sa ročná skladová kontrola považuje za riadne vykonanú.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zániku tohto zmluvného vzťahu je VŠ povinná ukončiť vydávanie Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC Oprávneným osobám podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy k poslednému dňu účinnosti tejto Zmluvy.

14. Predchádzajúce ustanovenie sa nevzťahuje na prípady vydávania Duplikátov odcudzených, poškodených, zničených, stratených alebo inak neupotrebitelných Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC Oprávneným osobám, ktoré boli vyhotovené namiesto Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC, ktorých doba platnosti ešte neuplynula.
15. VŠ je povinná bezodkladne, najneskôr však v lehote 30 dní odo dňa:
- a) zániku tejto Zmluvy a
 - b) po uplynutí platnosti Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC, zabezpečiť likvidáciu skartovaním všetkých vyrobených neplatných a vyrobených nepersonalizovaných Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC (ďalej len „likvidácia“). O likvidácii je VŠ povinná vyhotoviť písomný skartačný protokol, ktorý je povinná bezodkladne po likvidácii doručiť CKM SYTS, a to buď elektronicky (e-mailom) alebo na adresu jeho sídla.
16. VŠ sa zaväzuje bezodkladne, najneskôr do 30 dní odo dňa zániku tejto Zmluvy doručiť na adresu sídla CKM SYTS všetky nepoužívané materiály, ktoré boli VŠ zo strany CKM SYTS dodané za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy.
17. **Duplikát Preukazu študenta ISIC, Duplikát Preukazu učiteľa ITIC**
- 17.1 VŠ v zmysle bodu 1 písm. f) tohto Článku Zmluvy prijme žiadosť Oprávnenej osoby, ktorá bola/je Držiteľom odcudzeného, strateného, zničeného, poškodeného alebo inak neupotrebitelného Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC.
- 17.2 VŠ je povinná vyrobiť, resp. zabezpečiť výrobu Duplikátu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC na základe žiadosti podľa predošlého bodu tohto Článku Zmluvy. V prípade, ak VŠ poverí výrobou Duplikátu preukazu ISIC/ Preukazu ITIC tretiu osobu, VŠ sa podpisom tejto Zmluvy zaručuje za riadne a včasné splnenie povinností prevzatých treťou osobou a taktiež zodpovedá za škodu spôsobenú CKM SYTS porušením takto prevzatých povinností.
- 17.3 VŠ sa zaručuje, že tretia osoba poverená plnením povinností podľa predošlého bodu tohto Článku Zmluvy bude pri výrobe Duplikátov Preukazov postupovať v súlade so zmluvnými podmienkami dohodnutými zmluvnými stranami v tejto Zmluve. V prípade porušenia tejto povinnosti treťou osobou VŠ zodpovedá CKM SYTS za škodu, ktorá by tým CKM SYTS vznikla.
- 17.4 VŠ sa zaväzuje pri výrobe Duplikátov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC prísne dodržiavať dizajnové špecifikácie ako aj podmienky výroby, ktoré sú identické s dizajnovými špecifikáciami a podmienkami výroby Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC podľa bodu 8.9 tohto Článku Zmluvy.
- 17.5 VŠ je povinná pri výrobe Duplikátu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC prideliť Duplikátu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC jedinečné identifikačné číslo, ktoré bolo podľa bodu 8.7 písm. c) tohto Článku Zmluvy pridelené Preukazu ISIC/ preukazu ITIC, za ktorý sa Duplikát vyhotovuje.
- 17.6 Zmluvné strany sa dohodli, že VŠ je oprávnená vydať Držiteľovi Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC Duplikát Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC:
- a) s dobou platnosti, ktorá bola ako doba platnosti uvedená na odcudzenom, stratenom, zničenom, poškodenom alebo z iného dôvodu neupotrebitelnom Preukaze ISIC/ Preukaze ITIC alebo na poslednej Prolongačnej známke ISIC/ Prolongačnej známke ITIC nalepenej na Preukaze, alebo
 - b) s dobou platnosti, ktorá je dlhšia ako doba platnosti uvedená na odcudzenom, stratenom, zničenom, poškodenom alebo z iného dôvodu neupotrebitelnom Preukaze ISIC/ Preukaze ITIC alebo na poslednej Prolongačnej známke ISIC/ Prolongačnej známke ITIC nalepenej na Preukaze.

Podľa toho, či VŠ vydá Držiteľovi Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC Duplikát Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC podľa bodu 17.6 písm. a) alebo písm. b) tohto Článku Zmluvy, vyberá VŠ pre CKM SYTS Členský príspevok podľa bodu 18.4 tohto Článku Zmluvy.

18. Členské príspevky

- 18.1** VŠ sa zaväzuje v zmysle bodu 1 písm. e) tohto Článku Zmluvy vyberať od každej Oprávnenej osoby ročný Členský príspevok vo výške a spôsobom podľa nasledujúcich bodov tejto Zmluvy, a poukázať ho na účet CKM SYTS na základe faktúry vystavenej združením CKM SYTS podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy.
- 18.2** VŠ je povinná vybrať od Oprávnenej osoby ročný Členský príspevok vo výške ustanovenej združením CKM SYTS:
- a) členský príspevok vo výške 7,00 Eur (slovom: sedem Eur) za Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC, od akademického roku 2015/16 členský príspevok za Preukaz ISIC vo výške 10,00 Eur (slovom: desať Eur).
 - b) členský príspevok vo výške 7,00 Eur (slovom: sedem Eur) za Prolongačnú známku ISIC/ Prolongačnú známku ITIC, ktorou sa predlžuje členstvo Držiteľa Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC v združení CKM SYTS, od akademického roku 2015/16 členský príspevok za Prolongačnú známku ISIC vo výške 10,00 Eur (slovom: desať Eur).
- 18.3** CKM SYTS je oprávnené jednostranne meniť výšku Členských Príspevkov podľa predošlého bodu tohto Článku Zmluvy. Výšku Členských príspevkov stanoví a schváli pre každý akademický rok Správna rada združenia CKM SYTS. Zmenu výšky Členského príspevku je CKM SYTS povinné oznámiť VŠ, a to vždy najneskôr do 30. novembra príslušného kalendárneho roka. Zmenená výška Členského príspevku je platná od prvého dňa nasledujúceho akademického roka.
- 18.4** Zmluvné strany sa dohodli, že za vydanie Duplikátu Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC:
- a) podľa bodu 17.6 písm. a) tohto Článku Zmluvy nevyberá VŠ od Držiteľa Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC žiadny Členský príspevok,
 - b) podľa bodu 17.6 písm. b) tohto Článku Zmluvy vyberá VŠ od Držiteľa preukazu ISIC/ Preukazu ITIC poplatok vo výške podľa bodu 18.2 písm. b) tohto Článku Zmluvy.
- 18.5** VŠ je povinná k poslednému dňu každého kalendárneho mesiaca písomne vyhotoviť súhrnné mesačné vyúčtovanie počtu vydaných Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a počtu vydaných Prolongačných známk ISIC/ Prolongačných známk ITIC v predchádzajúcom kalendárnom mesiaci (ďalej len „Súhrnné mesačné vyúčtovanie“). Vzor Súhrnného mesačného vyúčtovania tvorí Prílohu 3 tejto Zmluvy.
- 18.6** Súhrnné mesačné vyúčtovanie podľa predchádzajúceho bodu tohto Článku Zmluvy, je VŠ povinná doručiť CKM SYTS písomnou formou (e-mailom alebo na adresu sídla CKM SYTS), najneskôr v lehote prvých 5 pracovných dní kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, za ktorý bolo vyhotovené Súhrnné mesačné vyúčtovanie.
- 18.7** CKM SYTS na základe každého Súhrnného mesačného vyúčtovania vystaví VŠ faktúru a doručí ju VŠ elektronickou formou na emailovú adresu faktury@uniag.sk. Ak VŠ písomne požiada o zasielanie faktúr v listinnej podobe na adresu jej sídla, je CKM SYTS povinné doručovať vystavené faktúry VŠ touto formou. VŠ sa zaväzuje poukázať na bankový účet združenia CKM SYTS uvedený v záhlaví tejto Zmluvy Členské príspevky na základe takto vystavenej faktúry v 30-dňovej lehote splatnosti, ktorá začne plynúť odo dňa riadneho doručenia predmetnej faktúry VŠ. Pre vylúčenie pochybností platí, že povinnosť VŠ podľa tohto bodu sa považuje za splnenú až okamihom odpísania fakturovanej sumy za Členské príspevky z jej účtu v prospech účtu CKM SYTS.

- 18.8** Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak VŠ nepoukáže CKM SYTS Členské príspevky a iné osobitné poplatky podľa tejto Zmluvy na základe faktúry vystavenej podľa predošlých bodov tohto Článku Zmluvy v lehote splatnosti, VŠ je povinná zaplatiť CKM SYTS za porušenie tejto povinnosti úroky z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy, a to za každý začatý deň omeškania.
- 18.9** V prípade, ak zmluvné strany pri vykonávaní ročnej skladovej kontroly podľa bodu 12 tohto Článku Zmluvy zistia nepomer medzi počtom vydaných Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a Prolongačných známk ISIC/ Prolongačných známk ITIC a výškou Členských príspevkov poukázaných na účet CKM spôsobom podľa predošlých bodov tohto Článku Zmluvy, vzniká povinnej zmluvnej strane záväzok uhradiť oprávnenej zmluvnej strane pohľadávku, ktorá jej tým vznikla, a to v lehote a spôsobom podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy a to na základe faktúry, pričom pre lehotu splatnosti a deň úhrady platí bod 18.7 tohto Článku Zmluvy.
- 18.10** V prípade, ak si VŠ od CKM SYTS vyžiada a použije Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC preukázateľne spôsobom podľa bodu 9.7 tohto Článku Zmluvy, bude CKM SYTS prislúchať namiesto členského príspevku podľa bodu 18.2 písm. b) tohto Článku Zmluvy osobitný poplatok vo výške 0,17 Eur + DPH za každú takto použitú Prolongačnú známku ISIC/ Prolongačnú známku ITIC. Poplatky podľa tohto bodu je VŠ povinná poukázať združeniu CKM SYTS v lehote a spôsobom podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy, a to na základe faktúry.
- 18.11** V prípade, ak VŠ združeniu CKM SYTS v zmysle bodu 9.6 tohto Článku Zmluvy na základe výsledkov ročnej skladovej kontroly vykonanej podľa bodu 12 tohto Článku Zmluvy vráti nepoužívané Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC v počte, ktorý je vyšší ako 5% z použitých Prolongačných známk ISIC/ Prolongačných známk ITIC vyžiadaných v súlade s bodom 9.5 tohto Článku Zmluvy, bude VŠ povinná uhradiť združeniu CKM SYTS sumu vo výške 0,17 Eur + DPH násobenú počtom takto vrátených Prolongačných známk ISIC/ Prolongačných známk ITIC v lehote a spôsobom podľa bodu 18.7 tohto Článku Zmluvy.
- 18.12** Zmluvné strany sa dohodli, že združenie CKM SYTS je oprávnené fakturovať VŠ spôsobom podľa bodu 18.7 a 18.8 aj osobitné poplatky (úhrady ušlých členských príspevkov) v zmysle bodu 9.6 a 9.7, ku ktorým je VŠ povinná za predpokladu splnenia podmienok špecifikovaných v bodoch 9.6 a 9.7 tohto Článku Zmluvy.
- 18.13** Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy dohodli, že VŠ je oprávnená vo svojom mene a na svoj účet vyberať od Oprávnenej osoby poplatok za vydanie Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC, odlišný od Členského príspevku podľa bodu 18.2 tohto Článku Zmluvy. Tento poplatok VŠ nepoukazuje združeniu CKM SYTS. Výšku tohto poplatku si určí VŠ. VŠ je povinná poskytnúť informáciu o výške poplatku podľa tohto bodu Zmluvy zástupcovi CKM SYTS, pokiaľ združenie CKM SYTS o takúto informáciu VŠ požiada.
- 18.14** Zmluvné strany sa dohodli, že VŠ poskytne združeniu CKM SYTS raz ročne k 31.10. alebo na vyžiadanie počet študentov dennej formy štúdia na VŠ v aktuálnom akademickom roku. Počet bude rozdelený podľa stupňov štúdia a roku štúdia. Združenie CKM SYTS sa zaväzuje danú informáciu použiť len pre interné štatistické účely.

Článok IV.

Práva a povinnosti CKM SYTS

- 1.** CKM SYTS je povinné odovzdať VŠ riadne a včas všetky potrebné veci a poskytnúť informácie, ktoré sú nevyhnutné na zariadenie záležitostí podľa bodu 1 Článku III. Zmluvy.
- 2.** CKM SYTS sa zaväzuje zabezpečovať informačný servis pre všetkých členov CKM SYTS v súčinnosti s VŠ podľa bodu 11 Článku III. tejto Zmluvy.

3. CKM SYTS sa zaväzuje registrovať Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC vo svojom informačnom systéme s názvom „Online System – CKM SYTS“ ako členov združenia CKM SYTS, a to za účelom spracúvania Osobných údajov, s ktorým sú Držitelia Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC oboznámení najneskôr pri podávaní Prihlášky za člena združenia CKM SYTS.
4. CKM SYTS sa zaväzuje zabezpečiť použiteľnosť Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC v sieti zmluvne zabezpečených zliav v Slovenskej republike, ako aj rozširovať ponuku zliav a výhod na území Slovenskej republiky. CKM SYTS vyhlasuje, že Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC je použiteľný i v sieti zliav a výhod ostatných členských štátov organizácie ISIC.
5. CKM SYTS sa zaväzuje VŠ na účely podľa bodu 10 Článku III. tejto Zmluvy bezplatne dodať Informačného sprievodcu ISIC/ Informačného sprievodcu ITIC aktuálneho pre príslušný akademický rok (ďalej len „Informačný sprievodca“) v počte, ktorý zodpovedá počtu vydaných Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC a počtu vydaných Prolongačných známok ISIC/ Prolongačných známok ITIC, pokiaľ bude Informačný sprievodca združením CKM SYTS vydávaný v tlačenej verzii.

Článok V. Odplata

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VŠ za riadne a včasné splnenie povinností:
 - a) podľa bodu 2 písm. a) Článku III. Zmluvy prislúcha do konca akademického roka 2014/2015 t.j. do 31.8.2015 dojednaná odplata vo výške 1,40 Eur vrátane DPH (slovom: jedno euro štyridsať centov),
 - b) podľa bodu 2 písm. b) Článku III. Zmluvy prislúcha dojednaná odplata vo výške 1 Euro vrátane DPH (slovom: jedno euro),
 - c) podľa bodu 2 písm. c) Článku III. Zmluvy prislúcha do konca akademického roka 2014/2015 t.j. do 31.8.2015 dojednaná odplata vo výške 1 Euro vrátane DPH (slovom: jedno euro),
 - d) podľa bodu 2 písm. d) Článku III. Zmluvy prislúcha dojednaná odplata vo výške 1 Euro vrátane DPH (slovom: jedno euro).
 - e) Podľa bodu 2 písm. a) a c) Článku III. Zmluvy od akademického roku 2015/2016 vrátane prislúcha VŠ dojednaná odplata podľa dosiahnutej penetrácie zaokrúhlenej na dve desatinné miesta, čo je pomer počtu študentov denného štúdia na VŠ získaného z Centra vedecko-technických informácií Slovenskej Republiky (ďalej ako CVTI SR) pre daný akademický rok k počtu vydaných licencií ISIC s platnosťou do konca akademického roka, na ktorý boli licencie ISIC vydané, podľa nižšie uvedenej tabuľky:

Odplata za licencie ISIC (preukazy aj známky)	
dosiahnutá penetrácia:	odplata za jednu licenciю ISIC:
0,00 - 35,00 %	1,10 €
35,01 – 45,00 %	1,20 €
45,01 – 60,00 %	1,40 €
60,01 – 75,00 %	1,55 €
75,01 – 85,00 %	1,70 €
85,01 – 95,00 %	1,90 €

> 95 %

2,20 €

Kým nebude oficiálne zverejnený počet študentov denného štúdia Centrom vedecko-technických informácií Slovenskej Republiky, VŠ má nárok na odplatu 1,10 € z každej licencie ISIC platnej pre daný akademický rok. Ak VŠ počas aktuálneho akademického roka dosiahne vyššiu úroveň penetrácie, má nárok na rozdiel odplát, ktoré boli už VŠ fakturované Združeniu CKM SYTS a výškou odplaty aktuálne dosiahnutej penetrácie a to zo všetkých licencií ISIC použitých pre výpočet dosiahnutej penetrácie. Takéto zúčtovanie sa urobí dvakrát počas aktuálneho akademického roka, prvýkrát k 31.12. alebo na základe dohody termínu s VŠ a druhýkrát na konci akademického roku, t. j. 31.8.

Príklad:

VŠ za september aktuálneho akademického roku vydala 3.000 licencií ISIC. Vyfakturovala si odplatu $3.000 \times 1,10 \text{ €} = 3.300 \text{ €}$.

VŠ za október aktuálneho akademického roku vydala 150 licencií ISIC a vyfakturovala si odplatu $150 \times 1,10 \text{ €} = 165 \text{ €}$.

VŠ za november aktuálneho akademického roku vydala 100 licencií ISIC a vyfakturovala si odplatu $100 \times 1,10 \text{ €} = 110 \text{ €}$.

VŠ za december aktuálneho akademického roku vydala 50 licencií ISIC a vyfakturovala si odplatu $50 \times 1,10 \text{ €} = 55 \text{ €}$.

CVTI pre daný akademický rok uvádza počet študentov denného štúdia školy 4.500.

K 31.12. dosiahla VŠ penetráciu vo výške 73,33 % (3.300 vydaných licencií ISIC / 4.500 študentov denného štúdia = 73,33 %). VŠ prislúcha odplata podľa tabuľky vyššie (Odplata za licencie ISIC) vo výške 1,55 € za každú dovtedy vydanú licenciu ISIC pre daný akademický rok.

K 31.12. má VŠ nárok odplatu vo výške 1,55 € z 3.300 vydaných licencií ISIC (t. j. 5.115 €) mínus sumár už vyfakturovaných odplát, t. j. $3.300 \times 1,10 \text{ €} = 3.630 \text{ €}$. VŠ si dofakturuje $5.115 \text{ €} - 3.630 \text{ €} = 1.485 \text{ €}$. Následne si VŠ fakturuje výšku dosiahnutej odplaty (t.j. 1,55 €) až do 31.8.

Rovnaký model výpočtu sa aplikuje aj pri vyúčtovaní k 31.8., ak VŠ dovtedy presiahne ďalšiu úroveň alebo úrovne dosiahnutej penetrácie podľa tabuľky vyššie (Odplata za licencie ISIC).

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v odplate podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy je zahrnutá odplata za riadne splnenie povinností podľa Článku III. bod 2 písm. e), ako aj všetky náklady, ktoré VŠ nevyhnutne alebo účelne vynaložila pri plnení povinností podľa bodu 2 Článku III. Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že VŠ nevznikne nárok na odplatu podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy, ak si svoje povinnosti z tejto Zmluvy nesplní riadne a včas.
4. CKM SYTS sa zaväzuje uhradiť VŠ odplatu podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy bezhotovostným pripísaním peňažnej čiastky na číslo bankového účtu VŠ, uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, a to na základe faktúry riadne vystavenej zo strany VŠ a doručenej združeniu CKM SYTS, a to buď poštou na adresu jeho sídla, alebo e-mailom formou elektronickej faktúry. V prípade zaslania výhradne elektronickej faktúry musí byť táto opatrená elektronickým podpisom.
5. CKM SYTS sa zaväzuje uhradiť faktúru vystavenú a doručенú podľa predošlých bodov tohto Článku Zmluvy v 30-dňovej lehote splatnosti, ktorá začne plynúť odo dňa riadneho doručenia predmetnej faktúry.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak CKM SYTS nepoukáže VŠ odplaty dohodnuté v bode 1 tohto Článku zmluvy v lehote splatnosti, CKM SYTS je povinné zaplatiť VŠ za porušenie tejto povinnosti úroky z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy, a to za každý začatý deň omeškania.

Článok VI.

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že CKM SYTS ako Prevádzkovateľ poveruje VŠ ako Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov Oprávnených osôb, a to v rozsahu, za podmienok a na účel podľa ustanovení tejto Zmluvy a spôsobom podľa Zákona o ochrane osobných údajov.
2. CKM SYTS ako Prevádzkovateľ poveruje VŠ ako Sprostredkovateľa, aby v mene a na účet CKM SYTS spracúvala Osobné údaje Oprávnených osôb, a to v rozsahu vymedzenom v Článku I bod 5 písm. e) tejto Zmluvy, a to na účely riadneho výkonu všetkých záväzkov podľa Článku III. tejto Zmluvy.
3. VŠ ako Sprostredkovateľ spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb v nasledovných informačných systémoch:
 - a) automatizovaný informačný systém s názvom „Online System – CKM SYTS“,
 - b) neautomatizovaný informačný systém s názvom „Prihlášky za členov združenia CKM SYTS“,
 - c) neautomatizovaný informačný systém s názvom „Žiadosti o vystavenie Duplikátov Preukazov“,a to v rozsahu operácií určenom CKM SYTS nasledovne:
 - a) získavanie Osobných údajov Oprávnených osôb prostredníctvom Prihlášok za členov združenia CKM SYTS,
 - b) zhromažďovanie, overovanie, zaznamenávanie a usporadúvanie Osobných údajov Oprávnených osôb v informačných systémoch VŠ,
 - c) zmena alebo aktualizácia Osobných údajov Oprávnených osôb,
 - d) využívanie Osobných údajov Oprávnených osôb na účely podľa bodu 2 tohto Článku Zmluvy,
 - e) uchovávanie a archivácia listinných a elektronických dokumentov obsahujúcich Osobné údaje Oprávnených osôb podľa tejto Zmluvy,
 - f) likvidácia Osobných údajov Oprávnených osôb podľa tejto Zmluvy,
 - g) poskytovanie Osobných údajov Oprávnených osôb tretej osobe, ktorá ich ďalej spracúva v zmysle bodu 8.4 a bodu 17.2 Článku III. Zmluvy.
4. VŠ je povinná zabezpečiť archiváciu všetkých Prihlášok za členov združenia CKM SYTS a Žiadostí o vydanie Duplikátov preukazov (ďalej len „dokumentácia“) po dobu štúdia alebo pracovného pomeru Oprávnenej osoby a následne 10 rokov po ukončení jej posledného členstva tohto v CKM SYTS. VŠ je povinná na základe žiadosti kedykoľvek bezodkladne umožniť zástupcom CKM SYTS nahliadnuť do archivovanej dokumentácie podľa predošlej vety tohto bodu Zmluvy. V prípade, ak VŠ z organizačných, bezpečnostných alebo iných dôvodov nemôže riadne archivovať dokumentáciu, je povinná:
 - a) bezodkladne túto skutočnosť oznámiť CKM SYTS a
 - b) zaslať dokumentáciu na adresu sídla CKM SYTS, a to vždy najneskôr do siedmeho dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola dokumentácia vyhotovená.
5. VŠ je povinná viesť a priebežne po dobu trvania tejto Zmluvy aktualizovať Databázu Osobných údajov Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC s názvom „Databáza Osobných dát Držiteľov Preukazov“, ktorým boli vydané Preukazy ISIC/ Preukazy ITIC alebo Prolongačné známky ISIC/ Prolongačné známky ITIC. Vzor Databázy Osobných dát Držiteľov Preukazov tvorí Prílohu 4 tejto Zmluvy.

- VŠ je povinná Osobné údaje Oprávnených osôb, ktorým má byť vydaný Preukaz ISIC/ Preukaz ITIC alebo Prolongačná známka ISIC/ Prolongačná známka ITIC alebo aktualizované Osobné údaje Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC, doručiť elektronicky združeniu CKM SYTS:
- v lehote najneskôr do 24 hodín odo dňa získania Osobných údajov Držiteľov preukazu ISIC a Držiteľov preukazu ITIC , pokiaľ má VŠ zabezpečené automatické elektronické sťahovanie Osobných údajov Držiteľov preukazu ISIC a Držiteľov preukazu ITIC alebo
 - inak ako elektronicky v jednotýždňovej periodicite, a to tak že na konci každého pracovného týždňa VŠ zašle CKM SYTS Osobné údaje Držiteľov preukazu ISIC a Držiteľov preukazu ITIC získané v príslušnom pracovnom týždni, pokiaľ VŠ nemá zabezpečené automatické elektronické sťahovanie Osobných údajov Držiteľov preukazov ISIC a Držiteľov preukazu ITIC .
- VŠ zodpovedá za správnosť, úplnosť a aktuálnosť všetkých Osobných údajov Oprávnených osôb:
 - spracúvaných VŠ v informačných systémoch podľa bodu 3 tohto Článku Zmluvy,
 - zhromaždených VŠ v Databáze Osobných dát Držiteľov Preukazov,
 - uvedených na Preukaze ISIC/ Preukaze ITIC, Duplikáte Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC.
 - VŠ je oprávnená ako Sprostredkovateľ začať so spracúvaním Osobných údajov Oprávnených osôb najskôr odo dňa uzavretia tejto Zmluvy. VŠ je povinná pri prvom kontakte s Oprávnenou osobou oboznámiť ju so skutočnosťou, že jej Osobné údaje spracúva ako Sprostredkovateľ v mene CKM SYTS ako Prevádzkovateľa.
 - VŠ je zo strany CKM SYTS poverená spracúvať Osobné údaje Oprávnených osôb za podmienok, podľa príslušných ustanovení tejto Zmluvy, podľa ustanovení Zákona o ochrane osobných údajov.
 - Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že VŠ je ako Sprostredkovateľ povinná plniť povinnosti Prevádzkovateľa v rozsahu podľa ustanovení §15 až §18 Zákona o ochrane osobných údajov.
 - Zmluvné strany sa dohodli, že VŠ ako Sprostredkovateľ vykonáva spracúvanie Osobných údajov Oprávnených osôb osobne, s výnimkou spracúvania Osobných údajov pri plnení záväzku VŠ podľa Článku III. bod 1 písm. c) a písm. f) tejto Zmluvy, kedy spracúvanie Osobných údajov Oprávnených osôb na tento účel môže vykonať VŠ prostredníctvom tretej osoby (subdodávateľ). Subdodávateľ spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb a zabezpečuje ich ochranu na zodpovednosť VŠ ako Sprostredkovateľa.
 - CKM SYTS ako Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa postupovalo v súlade s ustanovením § 8 ods. 2 Zákona o ochrane osobných údajov, t.j. pri jeho výbere a pred udelením poverenia na spracúvanie Osobných údajov sa presvedčil o jeho odbornej, technickej, organizačnej a personálnej spôsobilosti a jeho schopnosti zaručiť bezpečnosť spracúvania osobných údajov v zmysle príslušných ustanovení Zákona o ochrane osobných údajov.
 - VŠ zodpovedá za bezpečnosť Osobných údajov Oprávnených osôb, je povinná ich chrániť pred ich odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Sprostredkovateľ je povinný na plnenie svojich povinností podľa tohto Článku Zmluvy prijať v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov primerané technické, organizačné a personálne opatrenia, ktoré zodpovedajú spôsobu spracúvania Osobných údajov podľa tejto Zmluvy.
 - VŠ sa zaväzuje dodržiavať všetky povinnosti súvisiace so spracúvaním Osobných údajov Oprávnených osôb, ktoré vyplývajú zo Zákona o ochrane osobných údajov a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.

Článok VII.

Doba trvania Zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu možno zrušiť:
 - a) písomnou dohodou Zmluvných strán podľa bodu 3 tohto Článku Zmluvy,
 - b) písomným odstúpením od Zmluvy
 - c) písomnou výpoveďou.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu je možné zrušiť písomnou dohodou, ktorá musí obsahovať:
 - označenie zmluvných strán,
 - dátum a miesto uzavretia dohody,
 - výslovnú dohodu zmluvných strán o zrušení Zmluvy,
 - dátum, ku ktorému zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán z tejto Zmluvy,
 - spôsob vzájomného vyporiadania všetkých záväzkov medzi zmluvnými stranami vzniknutých z tejto Zmluvy,
 - podpisy zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu môže v zmysle bodu 2 písm. c) tohto Článku zmluvy písomne vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán, a to aj bez uvedenia dôvodu výpovede. Pre dĺžku a plynutie výpovednej lehoty platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že ich záväzky voči Oprávneným osobám z tejto Zmluvy zanikajú až po uplynutí platnosti Preukazu študenta ISIC/ Preukazu učiteľa ITIC Oprávnenej osoby.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia §5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o slobode informácií“).
2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. VŠ je povinná bezodkladne, najneskôr do piatich pracovných dní, zaslať Zmluvu Úradu vlády SR na jej registráciu v Centrálnom registri zmlúv. O zverejnení Zmluvy je VŠ povinná CKM SYTS informovať do 7 pracovných dní odo dňa zverejnenia v Centrálnom registri Zmlúv.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v zmysle ustanovenia § 5a ods. 4 Zákona o slobode informácií v Centrálnom registri zmlúv nebudú zverejňovať Prílohu č. 1, Prílohu č. 2, Prílohu č. 3, Prílohu č. 4 a Prílohu č. 5 tejto Zmluvy.
5. V prípade, ak v dôsledku porušenia povinností VŠ podľa bodu 3 tohto Článku Zmluvy a podľa ustanovení Zákona o slobode informácií nebude Zmluva zverejnená v Centrálnom registri zmlúv do 3 mesiacov od jej uzavretia, bude VŠ zodpovedať za škodu, ktorá v súvislosti s tým združeniu CKM SYTS vznikne.
6. Túto zmluvu, s výnimkou zmeny obsahu ustanovenia podľa Článku III bod 18.2 tejto Zmluvy možno meniť len formou písomných a očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve podpísaných oboma zmluvnými stranami.
7. Príloha č.1 až Príloha č. 5 (ďalej len „Prílohy“) tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že akúkoľvek zmenu či doplnenie Príloh k tejto Zmluve možno uskutočniť po predchádzajúcej písomnej dohode zmluvných strán, ktorá nemusí mať formu písomného dodatku podľa bodu 6 tohto Článku Zmluvy.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z toho sú tri určené pre VŠ a jeden pre CKM SYTS.

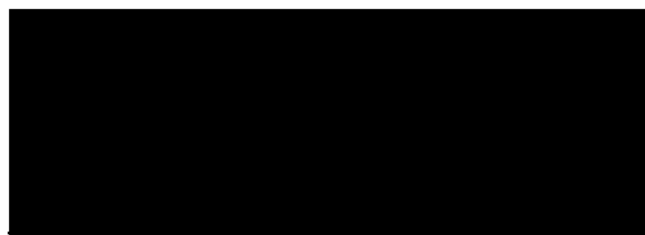
9. Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že prípadné nezhody týkajúce sa záväzkov z tejto Zmluvy budú riešiť prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré z tejto Zmluvy vzniknú, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred všeobecným súdom Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu, ktorého rozhodnutie bude pre zmluvné strany záväzné.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že ku dňu účinnosti tejto Zmluvy všetky predchádzajúce zmluvy o spolupráci v znení ich neskorších dodatkov uzavreté medzi združením CKM SYTS a VŠ strácajú platnosť a účinnosť a v plnom rozsahu sa nahrádzajú touto Zmluvou.
11. Zmluvné strany sa v zmysle ustanovenia §262 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) dohodli, že táto Zmluva sa spravuje príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
12. Zmluvné strany prehlasujú, že Zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, Zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju bez akýchkoľvek výhrad podpisujú.

Prílohy k Zmluve:

- Príloha 1: Certifikát autorizovaného emitenta
Príloha 2: Prihláška za člena združenia CKM SYTS
Príloha 3: Tabuľka mesačného vyúčtovania
Príloha 4: Vzor databázy Osobných údajov Držiteľov Preukazov ISIC/ Preukazov ITIC s názvom „Osobné dáta Držiteľov Preukazov“
Príloha 5:
- Dizajnová špecifikácia Preukazu ISIC/ Preukazu ITIC
- Podmienky vystavovania preukazu

V Bratislave dňa 3.6.2015

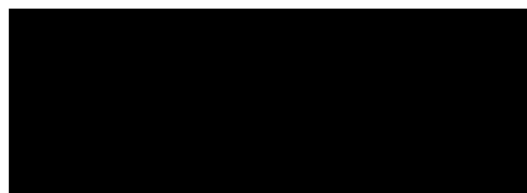
CKM združenie pre študentov, mládež a učiteľov



Ing. Vladimír Jedlička, riaditeľ

V Nitre dňa 24. JÚN 2015

Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre



Dr. h. c./prof. Ing. Peter Bielik, PhD., rektor